ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ

ἀπὸ 1 Σεπτεμβρίου ἡ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Αἰόλου καὶ καὶ Μουσαίου οἰκία τῶν κ. κ. Σ. Μανιτάκη καὶ Ν. Δαμασκηνοῦ (πρώην Παρῆς Κυπριάδου) περιέχουσα 7 δωμάτια εὐρυχορότατα, 1 μεγάλην αἴθουσαν, 2 μεγαλοπρεπεῖς εἰσόδους ἐπὶ τῶν ἄνω ὁδῶν, μαγειρεῖον μετὰ μηχανῆς μηχανικοὺς ἀποπάτους πλυσταρεῖα, λουτῆρας, ἀποθήκην καὶ ὑπόγειον (καβὲ) οἴνων, ἄφθονον ὕδωρ πηγαῖον καὶ φρεατιαῖον κτλ. κτλ. Ἡ οἰκία αὕτη εἶναι λίαν κατάλληλος διὰ ξενοδοχεῖον καὶ ἐμπορικὸν κατάστημα, ὑπῆρξε δὲ ὡς τοιαύτη ὑπὸ τοὺς κ.κ. Βερριὲρ καὶ Λευκαδίτην.

Ἡ Διεύθυνσις εἰς τὸν κ. Ν. Δαμασκηνὸν, δικηγόρον.

ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ

ΤΗι ΚΛΑΙΣΘΗΣΙΑι

ΕΠΙΠΛΟΠΩΛΕΙΟΝ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΟΤΕΧΝΕΙΟΝ

Ἀρ. **10**—ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ—Ἀρ. **10**

Ὁ κ. Λ. Χάϋμανν λαμβάνει τὴν τιμὴν νὰ γνωστοποιήσῃ τῇ πολυαρίθμῳ πελατείᾳ του, ὅτι ἐπέστρεψεν ἀπὸ τῆς εἰς Εὐρώπην περιοδείας του, προμηθευθεὶς ἐκεῖθεν νεώτατα τοῦ εἴδους του ἀντικείμενα.

Ἐντὸς μικροῦ τὰ καταστήματά του θὰ περιλαμβάνωσι πλουσιώτατα ἔπιπλα αἰθουσῶν, ἑστιατορίων καὶ κοιτώνων.

Οἱ πελάται θέλουσιν εὑρίσκει ἐν αὐτοῖς ὑφάσματα κάλλιστα παραπετασμάτων, νεώτατα ἔπιπλα καὶ ἀντικείμενα διάφορα τῶν τελευταίων νεωτερισμῶν ἐκ τῶν σπουδαιοτέρων ἐν Παρισίοις οἴκων.

Γνωστοποιεῖ δὲ τῷ κοινῷ, ὅτι ὅπως γίνεται ἐν Παρισίοις ἀναλαμβάνει ἐργολαβικῶς μετακομίσεις καὶ τὴν πλήρη διασκευὴν τῶν νέων οἰκημάτων καὶ τὴν ἐν αὐτοῖς ἁρμοδίαν τῶν ἐπίπλων τοποθέτησιν ἐπὶ ἐγγυήσει ἀντὶ ἀμοιβῆς προσυμπεφωνημένης.

ΦΛΡΜΚΕΜΠΟΡΕΟΝ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Ν. ΑΙΓΙΝΗΤΟΥ

3 Ὁδὸς Κολοκοτρώνη 3

Ἐκομίσθησαν καὶ πωλοῦνται συγκαταβατικῶς πάντα τὰ φυσικὰ καὶ χημικὰ προϊόντα. Πρὸς τούτοις, **Ἐγκόλπια** ἰατρικά. **Μητροσκόπια, Κολεοσκόπια, Στηθοσκόπια, Θερμόμετρα** ἰατρικά, **Ἐγχυτήρεια** τοῦ Πραβάζ, **Σικυοσχάσται, Καυτηριοφόρα, Βελόναι** χειρουργικαί, **Καθετῆρες** Ν⁰ 1—12, **Μητρεγχύται, Ψυχαστῆρες, Πεσσοί, Σωλῆνες** ἐλαστικοί, **Κλύσματα** διὰ πᾶσαν χρῆσιν, **Θερμόμετρα** λουτρῶν, **Θηλαὶ** μαστῶν ἐλαστικαί, **Θήλαστρα, Γαλακτουλκοὶ** ὑέλινοι καὶ ἐλαστικοί, **Ἀμφιπλεοδεσμοι, Κηλεπίδεσμοι** καὶ **ἀναζῶστροι, Κύστεις** διὰ πάγον, **Προσκεφάλαια** ἐλαστικά, **Περικνημῖδες** καὶ **ζῶναι** ἐλαστικαί, **Οὐροδόχοι** ἐλαστικοί, **Ζυγοί, σταθμά, κοχλιάρια** καὶ **σπάθαι** ὀστέιναι.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΚΑΤΟΠΤΡΩΝ

ΑΕΔΦΩΝ ΠΑΤΗΧΛ

Ὁδὸς Ἑρμοῦ

ΕΚΑΤΟΓΧΕΙΡ

Τὸ ἀνωτέρω γνωστὸν ἐργοστάσιον λαμβάνει τὴν τιμὴν νὰ εἰδοποιήσῃ τὸ φιλόκαλον κοινὸν τῆς τε Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας ὅτι τελειοποιηθὲν καὶ πλουτισθὲν ἐσχάτως διὰ τῶν τελειοτέρων μηχανημάτων ὅπως τὰ ἐν Παρισίοις τελειότερα ἐργοστάσια, ἀναλαμβάνει παντὸς εἴδους ἐργασίαν εἰς τιμὰς κατὰ 20]ο/ο ἔλαττον ἀπὸ πρότερον ἔτοι.

Αον Παντὸς εἴδους καὶ μεγέθους κάτοπτρα.

Βον Ἔπιπλα ἐπίχρυσα πολυτελῆ παντὸς εἴδους.

Γον Κορνίζας παραθύρων ἐπίσης.

Δον Κοσμήματα δι' ὀροφὰς καὶ τοίχους οἰκιῶν, διαφόρου ρυθμοῦ.

Εον Κρύσταλλα εἰς οἷον δήποτε μέγεθος λευκὰ καὶ ἀργυρωμένα.

ΣΤον Πλαίσια εἰκόνων ἐλαιογραφιῶν καὶ ἄλλων διαφόρων σχημάτων.

Τιμολόγιον ἐκ τε τῶν ἐπαρχιῶν καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλεται εἰς τὸν ζητήσαντα.

ΕΥΡΙΣΚΟΝΤΑΙ

Παρ' ἅπασι τοῖς βιβλιοπώλαις τὰ ἑξῆς

ΒΙΒΛΙΑ

τοῦ

Π. ΙΑΣΕΜΙΔΟΥ.

Περὶ ἐλεγειακῆς ποιήσεως ὑπὸ Μαυροφρύδου.

Σχόλια εἰς τὸ περὶ Γαλατικοῦ πολέμου σύγγραμμα τοῦ Ἰουλίου Καίσαρος.

Ἐγχειρίδιον τῆς Θρησκείας καὶ Μυθολογίας τῶν Ἑλλήνων καὶ Ρωμαίων.

Ἀναγνώσματα ἐκ Διοδώρου τοῦ Σικελιώτου μετὰ σχολίων κατὰ τὸ πρόγραμμα τοῦ ὑπουργείου.

Ἀναγνώσματα ἐκ Πολυβίου μετὰ σχολίων κατὰ τὸ πρόγραμμα τοῦ ὑπουργείου.

Ἀναγνώσματα ἐξ Ἑλλήνων συγγραφέων κατὰ τὸ πρόγραμμα τοῦ ὑπουργείου πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῶν Ἑλληνικῶν σχολείων.

Συντακτικὸν ὑπὸ τοῦ ὑπουργείου ἐγκεκριμένον πρὸς χρῆσιν τῶν γυμνασίων ἔκδοσις δευτέρα.

Συντακτικὸν μικρὸν πρὸς χρῆσιν τῶν ἑλλ. σχολείων καὶ παρθεναγωγείων κατὰ τὴν ἐποπτικὴν διδασκαλίαν.

Συντακτικὸν πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῆς Γ' καὶ Δ' τάξεως τοῦ γυμνασίου.

Συντακτικὸν τῆς νέας Ἑλλην. γλώσσης.

Λυσίου λόγοι κατ' ἐκλογὴν μετὰ σχολίων.

Ἀνώμαλα ῥήματα κατὰ τοὺς ἀττ. συγγραφεῖς ἔκδοσις δευτέρα.

Μέθοδος Ὀλλενδόρφου ἐφηρμοσμένη εἰς τὴν λατινικὴν γλῶσσαν.

Ὁ Δεσμοφύλαξ τῆς Χαλκίδος διήγημα ἠθικώτατον.

Γραμματικὴ τῆς παλαιᾶς ἑλληνικῆς γλώσσης κατὰ τοὺς γλωσσολόγους Γ. Κούρτιον καὶ Κὸχ πρὸς χρῆσιν τῶν ἑλλην. σχολείων καὶ γυμνασίων.

Γραμματικὴ μεγάλη τῆς νέας ἑλληνικῆς γλώσσης κατὰ τὴν νέαν παιδαγωγικὴν μέθοδον.

Γραμματικὴ μικρὰ τῆς νέας ἑλληνικῆς γλώσσης κατὰ τὴν νέαν παιδαγωγικὴν μέθοδον, τὴν ἐποπτικήν, πρὸς χρῆσιν τῶν δημοτικῶν σχολείων.

Ἐντὸς ὀλίγου ἐκδοθήσεται **πραγματογνωσία** μετὰ εἰκόνων διὰ τὰ δημοτικὰ σχολεῖα.

ΠΥΡΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ Ο ΗΛΙΟΣ

THE SUN FIRE OFFICE

Ἱδρυθεῖσα ἐν Λονδίνῳ κατὰ τὸ ἔτος

1710

Ἡ ἑταιρία αὕτη ἀσφαλίζει σχεδὸν πᾶν εἶδος ἰδιοκτησίας εἰς τὰ τρεχούμενα ἀσφάλιστρα.

Τὸ ἀσφαλισθὲν ποσὸν κατὰ τὸ 1879 συμποσοῦται εἰς λίρας ἀγγλικὰς 262,492,461.

Πᾶσα ἀπαίτησις κατὰ τῆς ἑταιρίας ἱκανοποιεῖται ἐνταῦθα διὰ τοῦ πράκτορος πληρώματος ἀκριβῶς καὶ προθύμως.

Ἡ ἑταιρία ἀναγνωρίζει τὴν δικαιοδοσίαν τῶν τοπικῶν ἀρχῶν.

Ἡ ἑταιρία δέχεται πενταετεῖς ἀσφαλείας προκαταβαλλομένων ἀσφαλίστρων τεσσάρων ἐτῶν.

Κυρίως καὶ Σία ἐν Πειραιεῖ.
Δ. Ἀγγελοπούλῳ ἐν Πάτραις.
Γαβριὴλ Μαχρῆ ἐν Ζακύνθῳ.
Σ. Ι. Ε. ΜΑΣΣΩΝ Πράκτωρ ἐν Ἀθήναις.
Εἰς τὰ Συμβόλαια τῆς Ἑταιρίας ταύτης δέχεται ἡ Ἐθνικὴ Τράπεζα.
Ὁδὸς Αἰόλου Ἀριθ. **71**.

ΧΡΗΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΑ ΒΙΕΝΝΑΙΑ

ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ

Ἀρίστης ποιότητος καὶ νέου τελειοτάτου συστήματος πωλοῦνται εἰς λίαν συγκαταβατικὰς τιμὰς παρὰ τῷ καταστήματι τοῦ κ. Ἀριστ. Δ. Παππᾶ.
Ὁδὸς Καπνικαρέας.

=« ΠΛΑΣΤΙΓΓΕΣ »=

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΚΑΒΟΥΛΗΣ

ΑΓΓΛΙΚΑΙ

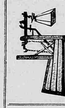
ΕΝ ΠΕΙΡΑΙΕΙ
Παρὰ τὸν σταθμὸν τοῦ Σιδηροδρόμου.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΠΛΑΣΤΙΓΓΩΝ

Τὸ παρὰ τὸν σταθμὸν τοῦ σιδηροδρόμου κείμενον ἐργοστάσιον τοῦτο πλαστίγγων ἔλαβε ἐσχάτως διακεκριμένην θέσιν ἐν τῷ κλάδῳ τούτῳ τῆς ἐν Πειραιεῖ βιομηχανίας διὰ τε τὴν στερεότητα καὶ ἀκρίβειαν τῶν ἐν αὐτῷ κατασκευαζομένων πλαστίγγων.

Ἰδιαιτέρως ζητήσατε τὴν μόνον ἐν αὐτῷ κατασκευαζομένην ἀγγλικὴν πλάστιγγα.

ΚΟΙΝΑΙ



PIRÉE
près de la gare
du Chemin de fer.

CONSTATIN KAKAVOULIS

=« **ΠΛΑΣΤΙΓΓΕΣ** »=

ΒΑΣΙΛΙΚΟΝ ΛΑΧΕΙΟΝ ΤΟΥ ΟΥΓΓΡΙΚΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Ἡ ἐπίσημος κλήρωσις θὰ λάβῃ χώραν τὴν 5 10βρίου 1881

Τὸ Λαχεῖον τοῦτο ἐξεδόθη διατάγματι καὶ προστασίᾳ τῆς Α. Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος τῆς Αὐστρίας καὶ Βασιλέως τῆς Οὐγγαρίας, καὶ ἑπομένως ἐτέθη ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν καὶ ἐγγύησιν τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ 1ος ἀρ. θὰ κερδίσει φιορ.	70,000	Οἱ 8 ἀκόλουθοι ἕκας. φιορ.	2,500
Ὁ 2ος ἀρ. θὰ κερδίσει »	25,000	Οἱ 5 ἀκόλουθοι » »	1,000
Οἱ 2 ἀκόλουθοι ἕκαστας »	12,500	Οἱ 30 ἀκόλουθοι » »	500
Οἱ 2 ἀκόλουθοι ἕκαστος »	5,000	Οἱ 100 ἀκόλουθοι » »	100

Τὸ ὅλον **3349** ἀριθμοὶ θὰ κερδίζωσι

Ἕκαστον πρωτότυπον γραμμάτιον στοιχίζει φρ. ΕΠΤΑ καὶ φέρει τὴν ὑπογραφὴν τῆς Κυβερνήσεως.

Πέντε γραμμάτια στοιχίζουν μόνον **30** φράγκα·

20 γραμμάτια στοιχίζουν **100** φράγκα.

Ὁ ἀγοραστὴς **20** γραμματίων λαμβάνει δωρεὰν μίαν ὁμολογίαν ἑκατὸν φράγκων τῆς σπουδαιοτάτης Ἑταιρίας **L'ASSURANCE FINANDIE** τῶν Παρισίων.

Ἕκαστος ἀγοραστὴς θέλει λάβει ἀμέσως μετὰ τὴν κλήρωσιν τὸν ἐπίσημον κατάλογον τῆς κληρώσεως, ἐν περιπτώσει δὲ κέρδους θέλει ἰδοποιηθεῖ δι' ἐπιστολῆς ἢ διὰ τηλεγράφου.

Ἐμβάσατε τὸ ἰσότητον (διὰ συστημένης ἐπιστολῆς) εἰς χάρτινα τραπεζικά, εἰς συνάλλαγμα ὄψεως ἐπ' Εὐρώπης, εἰς χρυσὸν ἢ καὶ εἰς γραμματόσημα διὰ τὰ μικρὰ ποσὰ τὴν **Atministration dn MONITEUR DE LA CHANCE UNIVERSELLE, VIENNE** (Autviche).

Ἐγγυώμεθα τὴν χρησιμότητα μόνων τῶν γραμματίων τῶν φερόντων τὴν σφραγίδα μας.

ΣΠΟΥΔΑΙΑ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ.

Ἡ διαχείρησις τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» ἐπιθυμοῦσα πρὸ παντὸς ἄλλου νὰ καταστήσῃ καὶ κατὰ τὴν ἀτυχεστέραν περίπτωσιν, ἀδύνατον τὴν ἀπώλειαν τῶν διὰ τὴν ἀγορὰν γραμματίων πληρωθέντων χρημάτων ἀπεφάσισε νὰ προσφέρῃ δωρεάν, εἰς πάντα ἀνεξαιρέτως ὅσαις εἰς τὸ διάστημα τοῦ τρέχοντος ἔτους ἤθελεν ἀγοράσει γραμμάτια ἑνὸς ἢ διαφόρων Λαχείων (φέροντα τὴν σφραγίδα της) ἀξίας ἐν συνόλῳ ἑκατὸν διακοσίων ἢ τριακοσίων φράγκων, μίαν, δύο ἢ τρεῖς ὁμολογίας 100 φράγκων τῆς σπουδαιοτάτης Ἑταιρίας **L'ASSURANCE FINANCIERE** τῶν Παρισίων. Ἡ πληρωμὴ τῶν Ὁμολογιῶν τούτων εἶναι ἐγγυημένη μὲ ὑποθήκην Γαλλικῆς προσόδου (Rente) καὶ ἑπομένως ὑπὸ τοῦ Γαλλικοῦ Ἔθνους, εἰσὶν δὲ πληρωτέαι ἀνυπερθέτως ἑκάστη μὲ φράγκα **100** δυνάμει τριῶν ἢ τεσσάρων ἐτησίων κληρώσεων ἢ προεξοφλήσεων. Τοιουτοτρόπως καὶ οἱ μὴ εὐνοηθέντες ὑπὸ τῆς τύχης πελάται τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» δὲν χάνουσι ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει τὰ πρὸς ἀγορὰν γραμματίων πληρωθέντα χρήματα, καθότι ἐντὸς ἓξ μηνῶν, ἑνὸς ἔτους, κτλ. καὶ τὸ ἀργότερον ἐντὸς 45 ἐτῶν (δυνάμει τῶν προεξοφλήσεων) θὰ λάβουν ἀνυπερθέτως τὰ χρήματά των.

Ἐκτὸς τούτου ἡ Διαχείρησις τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» ἀπεφάσισεν ὅπως καὶ τὸ προσεχὲς ἔτος **1882** ἐκτελέσῃ ἰδιαιτέρως δύο κληρώσεις τὴν **1ην Ἀπριλίου** καὶ τὴν **1ην Ὀκτωβρίου**, εἰς τὰς ὁποίας ἐννοεῖται ὅτι θὰ λάβωσι μέρος **μόνον οἱ δωρεὰν παρ' αὐτῆς δοθεῖσαι** ὁμολογίαι τῆς Ἑταιρίας **L'ASSURANCE FINANCIÈRE** τῶν Παρισίων, ἐκ τοῦ συνόλου τῶν ὁποίων **1 τοῖς ο/ο θὰ τραβηχθοῦν εἰς ἑκάστην κλήρωσιν** δηλαδὴ ἐὰν τὴν 31 Μαρτίου τὸ σύνολον τῶν δωρηθεισῶν ὁμολογιῶν ἀνέρχεται π. χ. **1966** ὁμολογίας, εἰς τὴν κλήρωσιν τῆς πρώτης Ἀπριλίου θὰ κληρωθῶσιν **20** ὁμολογίαι ἐπίσης ἐὰν τὴν 30ην Σεπτεμβρίου 1882 τὸ σύνολον τῶν παρ' ἡμῶν παραχωρηθεισῶν ὁμολογιῶν ἀνέρχεται λ. χ. εἰς 2235 εἰς τὴν κλήρωσιν τῆς πρώτης Ὀκτωβρίου θὰ κληρωθῶσιν **22** ὁμολογίαι. Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἐξάγεται ὅτι ἐκ τῶν πελατῶν μας **τοὐλάχιστον εἷς τοῖς 100** κατ' ἔτος θὰ λάβῃ ἀνυπερθέτως τὰ δι' ἀγορὰν γραμματίων χρήματά του καὶ τοῦτο ἀδιακρίτως εἴτε κερδίζει εἴτε ὄχι εἰς τὸ Λαχεῖον.

Κατὰ τὴν τελευταίαν τακτικὴν κλήρωσιν τῆς 10 Αὐγούστου 4 ἐκ τῶν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ πελατῶν μας ηὐνοήθησαν ὑπὸ τῆς τύχης. Τούτων δύο μόνον εὐηρεστήθησαν νὰ μᾶς ἐπιτρέψουν νὰ δημοσιεύσωμεν τὰ ὀνόματά των. Ὁ Κύριος Γεωρ. Περσάκης διευθυντὴς τοῦ Τηλεγραφείου εἰς Πύργον καὶ ὁ Κύριος Χρ. Α. Ριγόπουλος τῆς Πάτρας. 7—20

Τυπογραφεῖον «ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ».

ΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΚΩΝ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 5

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Ἐν Ἀθήναις ἐτησία	Δραχ. ν. 12
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις	» » 16
Ἐν τῇ Τουρκίᾳ	Λ. Τουρ. 1
Ἐν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ	Φράγκα 25

ΕΤΟΣ Δ'.—Αριθμος **1069**

ΑΘΗΝΗΣΙ, — 27 Ὀκτωβρίου 1881 — ΤΡΙΤΗ

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ

Δι' ἕκαστον στίχον ... Λ. 50
Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.
Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.
Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν Ἀθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 7 Νοεμβρίου. — Ὁ κ. Φερρὺ ὑπερήσπισε τὴν ἐν Τύνιδι πολιτικὴν τῆς κυβερνήσεως.

Ὁ κ. Kallay εἶπεν ἐνώπιον τῶν Οὔγγρων ἀπεσταλμένων, ὅτι ἡ ἐπίσκεψις τοῦ βασιλέως τῆς Ἰταλίας εἰς Βιέννην ὠφείλετο εἰς αὐτοῦ τοῦ Οὐμβέρτου τὴν πρωτοβουλίαν, καὶ ὅτι οὐδὲν ἔχει νὰ ζητήσῃ ἢ νὰ φοβηθῇ ἡ Αὐστρία ἐκ τῆς Ἰταλίας.

Συνέντευξίς τις τῶν αὐτοκρατόρων τῆς Αὐστρίας καὶ τῆς Ρωσσίας δὲν εἶναι ἀδύνατος.

REUTER

ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΙΣ, 6 Νοεμβρίου.—Παραιτηθέντος τοῦ κ. Γιὲρς λόγῳ ὑγείας, λέγεται, ὅτι ὁ στρατηγὸς Ἰγνατιὲφ θέλει διορισθῇ ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ ὁ κ. Σουβαλὼφ τῶν Ἐσωτερικῶν.

HAVAS.

Διελύσατε τὴν ἀντιπροσωπείαν τοῦ ἔθνους διὰ πραξικοπήματος, τὸ ὁποῖον θέλει ἀνοίξει τὸν δρόμον εἰς μεγάλας ἐθνικὰς κρίσεις. Ἐρρίψατε τὴν βασιλικὴν ἀλουργίδα ἐπὶ ἐγκλημάτων βαρυτάτων, τὰ ὁποῖα τὸ ἔθνος ἀπεφάσισε νὰ τιμωρήσῃ παραδειγματικῶς. Ἡ βασιλικὴ ἀλουργὶς δὲν ἀρκεῖ νὰ καλύψῃ τοιοῦτον αἶσχος. Ἡ χεὶρ τοῦ Ἔθνους εἶναι ἀποφασισμένη νὰ φθάσῃ μέχρις αὐτῶν, καὶ ἂν ἀκόμη πρόκηται νὰ διασχίσῃ τὴν βασιλικὴν ἀλουργίδα.

Σεβόμεθα τὰ δικαιώματα τῶν ἄλλων, ὅταν καὶ οἱ ἄλλοι σέβωνται τὰ δικαιώματα ἡμῶν. Ἀποβλέπομεν εἰς ἓν μέτρον δικαιοσύνης, καὶ ἀποστρεφόμεθα ἐκεῖνα, τὰ ὁποῖα ἡ νοθεία τοῦ πολιτεύματος ὁδηγεῖ. Ὄχι· δὲν εἶναι καταδεδικασμένον τὸ Ἑλληνικὸν Ἔθνος νὰ ἴδῃ, ἐν τῷ μέσῳ τῆς ἀκμῆς εἰς τὴν ὁποίαν προχωρεῖ, καταπατούμενα τὰ ἱερώτερα τῶν δικαίων του. Τὸ Ἑλληνικὸν Ἔθνος δὲν ἀναγνωρίζει τὴν προσωπικὴν ἐξουσίαν, ἥτις κατὰ τοὺς τελευταίους μῆνας ὠργανίσθη μετὰ τοιαύτης αὐθαδείας ἐν μέσῳ τῶν Ἀθηνῶν. Τὸ Ἑλληνικὸν Ἔθνος ἐννοεῖ νὰ διατηρήσῃ εἰς ἑαυτὸ τὴν κυριαρχίαν του καὶ θέλει τὴν διατηρήσει, ἂς ἦναι ἕκαστος βέβαιος, διὰ πάσης δοκιμασίας καὶ διὰ πάσης θυσίας.

Αὐτὸ τὸ εἶδος τῆς αὐταρχικῆς ἐξουσίας, ἡ ὁποία ἐγκατεστάθη παρ' ἡμῖν, εἰς μάτην ὠχυρώθη ὄπισθεν τῶν χαλαρῶν ἐλατηρίων, μὲ τὰ ὁποῖα περικαλύπτει τὸ οἰκοδόμημα αὐτῆς. Ὑπάρχουσιν ἄνδρες ἐν Ἑλλάδι, οἱ ὁποῖοι γνωρίζουν τὴν κατάταξιν τῶν διαφόρων τυραννιῶν καὶ ἔχουν ἀκόμη πρόθυμον τὴν διάνοιαν καὶ ἰσχυρὰν τὴν χεῖρα, ὅπως τὴν διασπάσουν. Πρόκειται περὶ τυραννίας, ἥτις ἐπὶ τοῦ δόλου καὶ τῆς ἀπάτης δοκιμάζει τὴν διορατικότητα τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ. Πρόκειται περὶ τυραννίας, τῆς ὁποίας οἱ προκαθήμενοι περιβάλλουν τὰς δεσποτικὰς ὀρέξεις των μὲ τὸν δηλητηριασμένον τῆς διαφθορᾶς χιτῶνα. Μὴ ἔχοντες τὴν ἀνδρείαν ν' ἁρπάσωσι δι' ἐκπεφρασμένου προγράμματος τὴν Ἑλληνικὴν ἐλευθερίαν, μὴ ἔχοντες νεῦρα ἰσχυρὰ ἵνα πνίξωσιν εἰς τὰς παγωμένας ἀγκάλας των τὸ δικαίωμα τοῦ Ἔθνους, ἔχουσι τὴν τακτικὴν τοῦ βόα, ὅστις ἀλείφει τὸ θῦμα του μὲ τὸν σίελον, ἵνα τὸ καταπίῃ ὅταν ἔλθῃ ἡ στιγμή.

Οἱ πατριῶται σήμερον δὲν ἔχουν ἄλλην ἀποστολὴν παρὰ τὴν ἀδιάκοπον μεταξὺ αὐτῶν ἐπικοινωνίαν. Οἱ γείτονες μεταξὺ αὐτῶν ἂς συνέλθουν, οἱ φίλοι ἂς ἀνταλλάξουν αἰσθήματα ἀγάπης καὶ ἀφοσιώσεως, οἱ νέοι ἂς ὑψώσουν τὸ μέτωπον ὑψηλὰ εἰς τὸν οὐρανόν, διότι ἀπὸ ἐκεῖ εἶναι ἡ καταγωγή των. Ἡ ψυχὴ τῶν νέων εἶναι κατασκευασμένη ὅπως κρατῇ τὸν χορὸν τῆς ἐλευθερίας ἐν ὡραιότητι καὶ λάμψει οὐρανίᾳ. Εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν νέων ἀναγινώσκεται τὸ μέλλον τῶν ἐθνῶν. Αὐτοὶ εἶναι ὁ αἰώνιος σύνδεσμος τῶν διαδεχομένων ἀλλήλας γενεῶν. Αὐτοὶ προκινδυνεύουν περισσότερον εἰς τὰς μεγάλας ἰδέας τῶν Λαῶν, ἔχοντες καὶ νὰ ἀπολέσουν περισσότερα, ἐὰν εἰς τὸ μακρότερον στάδιον τῆς μελλούσης ζωῆς αὐτῶν εἶναι καταδικασμένοι νὰ γονυπετοῦν ἐνώπιον εὐτελῶν τυράννων. Νὰ δουλωθῇ τοὐλάχιστόν τις ὑπὸ τὸ ξίφος ἑνὸς μεγαλοφυοῦς πολεμιστοῦ παλληκαρᾶ, τὸν ὁποῖον δημιουργοῦν οἱ αἰῶνες, ὑπομονὴ· ὑπάρχει ἓν ἀντιζύγιον, ὅσον ἀσθενὲς καὶ ἂν εἶναι, ἐθνικοῦ μεγαλείου, δόξης. Ἀλλὰ νὰ δουλωθῇ ὑπὸ τὴν μασχάλην τοιαύτης πορνοπολιτικῆς οἵαν προβάλλει ὡς δεῖγμα ἡ ἐγκαινισθεῖσα παρ' ἡμῖν ἀνταρχία, τὸ νομίζομεν ἀνάξιον ὄχι δι' ἕλληνας, ἀλλὰ καὶ διὰ Κάφρους καὶ διὰ Ὀττεντότους.

Ἡ ἔναρξις τῶν συνεδριάσεων τῆς Βουλῆς ἐν Γαλλίᾳ.

Αἱ ἐργασίαι τῆς γαλλικῆς βουλῆς ἤρξαντο τῇ 16)28 Ὀκτωβρίου, ἐγκαινισθείσης τῆς συνεδριάσεως διὰ τῆς ἑπομένης προσλαλιᾶς τοῦ κ Guichard, εἰς ὃν ἡ 77ης ἡλικία παρεῖχε τὸ τῆς προσωρινῆς προεδρείας δικαίωμα.

«Ἐν ὀνόματι τοῦ γαλλικοῦ λαοῦ καὶ συνῳδὰ πρὸς τὸν συνταγματικὸν νόμον καὶ τὸ διάταγμα τοῦ προέδρου, κηρύττω τὴν ἔναρξιν τῆς ἐκτάκτου συνόδου τοῦ 1881. Μακαρίζω ἐμαυτὸν ἐπὶ τῇ ἡλικίᾳ μου, ἥτις παρέχει μοι τὴν τιμὴν τοῦ νὰ ἐγκαινίσω τὴν πρώτην συνεδρίασιν βουλῆς τοσούτους προωρισμένης τίτλους ν' ἀποκτήσῃ ἐπὶ τῆς εὐγνωμοσύνης τῆς δημοκρατίας. Ἡ ἐθνικὴ θέλησις ἡ σαφῶς ἐκδηλωθεῖσα διὰ τῶν ἐκλογῶν τοῦ 1881 εἶναι, ὅπως ἐν τῇ δημοκρατίᾳ βασιλεύωσιν οἱ νόμοι. Ἡ Γαλλία ἐννοεῖ νὰ σέβηται τὸ πολίτευμα καὶ νὰ θεωρῆται τοῦτο σεβαστὸν καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων. Ἡ ἀπὸ τούτου ἀπομάκρυνσις ἡμῶν ἤθελε ρίψει τὴν χώραν εἰς μέλλον ἄδηλον. Πᾶσα αὐτοῦ τελειοποίησις ἤθελε συντελέσει εἰς τὴν κραταίωσιν αὐτοῦ, καὶ ἤθελεν ἐξασφαλίσει τὸν ὁριστικὸν θρίαμβον τῆς γαλλικῆς ἐπαναστάσεως. Ἡ Γαλλία ἐξεδήλωσε τὴν οὐχ ἧττον σταθερὰν αὐτῆς ἀπόφασιν τοῦ ν' ἀποκτήσῃ τέλος πάντων τὰς μεταρρυθμίσεις, τὰς ὁποίας ἀπεκδέχεται παρὰ τοῦ δημοκρατικοῦ συστήματος. Ὁποῖα ἔσονται τὰ ὅρια τῶν μεταρρυθμίσεων τούτων ἀπόκειται εἰς τὴν Γαλλίαν ν' ἀποφασίσῃ. Οὐδεὶς ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ παρακωλύῃ ἢ νὰ ἐπιταχύνῃ ὑπερμέτρως τὴν πρόοδον τῆς Γαλλίας ἐν τῷ σταδίῳ τῆς τελειοποιήσεως. Αὐτὴ μόνη εἶναι κυρία τῆς τύχης αὐτῆς. Ἐξέλεξεν ἀντιπροσώπους ἐμπνεομένους ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ, ὑφ' οὗ καὶ αὐτὴ ἐμπνέεται πνεύματος, καὶ σεβομένους τὴν κυριαρχίαν αὐτῆς. Τὸ νὰ κυβερνηθῇ ἡ χώρα διὰ τῆς χώρας πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς εἰρηνικῆς καὶ ἀδιαλείπτου ἀναπτύξεως τῆς δημοκρατικῆς ἡμῶν κοινωνίας εἶναι ἡ ἀποστολὴ ἡ ἐπαξίως προσενεχθεῖσα καὶ ἐπαξίως ἀποδεκτὴ γενομένη, διὰ τῆς πιστῆς ἐκπληρώσεως τῆς ὁποίας ἡ βουλὴ τοῦ 1881 θέλει καταταχθῇ μεταξὺ τῶν μεγάλων ἐθνικῶν ἡμῶν συνελεύσεων».

Μετά τινα θορυβώδη ἐπεισόδια, τὰ ὁποῖα οὐδέποτε δυστυχῶς λείπουσιν ἐκ τῶν γαλλικῶν συνεδριάσεων ἐγένετο ψηφοφορία διὰ τὴν ἐκλογὴν τοῦ προσωρινοῦ προέδρου· ἐνῷ δὲ ἠριθμοῦντο αἱ ψῆφοι ὁ κ. Guichard ἀνέγνωσε τὸ τηλεγράφημα τὸ ἀγγέλλον τὴν κατάληψιν τῆς ἐν Τύνιδι ἱερᾶς πόλεως Kairwan ὑπὸ τοῦ γαλλικοῦ στρατοῦ. Ἐντὸς ὀλίγων λεπτῶν ἐγνωστοποίησεν εἰς τὴν βουλὴν τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ψηφοφορίας, ὅπερ εἶχεν ὡς ἑξῆς· ὑπὲρ τοῦ Γαμβέττα, 317 ψῆφοι ὑπὲρ τοῦ Brisson 29· καὶ 14 λευκὰ ψηφοδέλτια. Κατὰ συνέπειαν ἀνεκήρυξ.

44=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=44

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη

Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ — **ΦΑΝΤΙΝΑ**

ΒΙΒΛΙΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ — **ΚΑΤΑΝΤΑ**

Ἡ Φαντίνα ἔμαθε πῶς νὰ κάμῃ τις ἐν ὥρᾳ χειμῶνος, ἠναγκασμένος ὢν νὰ περάσῃ ἄνευ πυρός· πῶς νὰ παραιτηθῇ ἑνὸς πτηνοῦ, τρώγοντος ἐντὸς τοῦ κλωβίου κατὰ πάσας δύο ἡμέρας ἑνὸς καὶ ἡμίσεος λεπτοῦ κεγχρίου· πῶς νὰ μεταχειρισθῇ τὸ μεσοφούστανον ὡς ἐπάπλωμα, καὶ τὸ ἐπάπλωμα ὡς μεσοφούστανον· πῶς νὰ διαρκῇ τὸ κηρίον του πολλὰς νύκτας, ἂν τρώγῃ τὸ δεῖπνόν του εἰς τὸ φῶς τοῦ παραθύρου τοῦ ἀντικρυνοῦ. Ὢ! δὲν ἔχετε ἰδέαν πόσα πράγματα προσπορίζονται ἀνθ' ἑνὸς πενταλέπτου ἀσθενῆ τινα πλάσματα, γηράσκοντα ἐν τῇ ἐνδείᾳ καὶ ἐν τῇ χρηστότητι! Ἀποβαίνει τοῦτο εἰς ἐπιστήμην. Ἡ Φαντίνα λοιπὸν ἀπέκτησε τὴν ὑψηλὴν ἐπιστήμην ταύτην, καὶ ἀνέλαβε θάρρος τι.

Ἔλεγε κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν εἰς γυναῖκά τινα γειτονά της· — Πά! ἐγώ, ὅταν κοιμηθῶ μόνον πέντε ὥραις, καὶ ὅλο τὸν ἄλλο καιρὸ καθήσω εἰς τὰ ραψίματά μου, ὁπωσδήποτε κατορθώνω νὰ ἔχω σχεδὸν τὸ ψωμί μου τὸ καθημερινό. Καὶ ἔπειτα, ὅταν ἦναι κανεὶς, ἀδελφή, λυπημένος, τρώγει ὀλιγώτερο. Μὲ αὐτὸν τὸν τρόπο, μὲ κάμποσους στεναγμοὺς ἀπ' ἐδῶ, κάμποση στενοχώρια ἀπ' ἐκεῖ, μὲ ὀλίγο ψωμὶ εἰς τὸ ἕνα πλάγι, κάμποσαις θλίψαις ἀπὸ τὸ ἄλλο, ὅλα αὐτὰ μὲ τρέφουν, ἀδελφή· βλέπεις, μὲ τρέφουν.

Ἂν εἶχεν ἐντὸς τῆς στενοχωρίας ταύτης τὸ θυγάτριόν της, θὰ τὴν ἦτο παρηγορία μεγίστη. Ἐσκέφθη νὰ τὸ καλέσῃ πλησίον της· ἀλλὰ πῶς! πρῶτον, θὰ ὑπέφερε καὶ αὐτὸ ἐκ τῶν στερήσεων, καὶ δεύτερον ἐχρεώστει τόσα εἰς τοὺς Θεναρδιέρους! Πῶς νὰ τοὺς πληρώσῃ τὰ ὀφειλόμενα; Καὶ τὰ ἔξοδα τῆς ὁδοιπορίας; ποῦ;

Ἡ γραῖα ἥτις τὴν ἔδωσε τὰ ὡς εἰπεῖν μαθήματα τοῦ ἐνδεοῦς βίου, ἦτον ἁγία τις γυνή, Μαργαρίτα ὀνομαζομένη, ἀληθῶς θεοσεβής, καὶ πτωχὴ μέν, ἀλλ' ἐλεήμων πρός τε πτωχοὺς καὶ πρὸς πλουσίους, μόλις γινώσκουσα νὰ γράφῃ τ' ὄνομά της. Μαργαρίτα, ἀλλὰ πιστεύουσα εἰς Θεόν, τοῦθ' ὅπερ ἡ ἐπιστήμη. Τοιαῦται ἀρεταὶ ἀπαντῶνται συνεχῶς ἐν τοῖς κάτω· μίαν ἡμέραν, θὰ λάμψωσιν ἐν τοῖς ἄνω.

Ἡ παροῦσα ζωὴ ἔχει αὔριον.

Κατ' ἀρχάς, ἡ Φαντίνα, εἰς ἄκρον ἐντρεπομένη, δὲν ἐτόλμα νὰ ἐξέλθῃ εἰς τὴν ὁδόν· ᾐσθάνετο ὅτι πολλοὶ ὄπισθέν της ἐστρέφοντο καὶ τὴν ἐδείκνυον διὰ τοῦ δακτύλου· διότι ὅσοι τὴν ἀπήντων τὴν παρετήρουν, καὶ οὐδεὶς τὴν ἐχαιρέτιζεν. Ἡ δριμεῖα καὶ ψυχρὰ περιφρόνησις τῶν διαβατῶν διεπέρα τὴν σάρκα της καὶ τὴν ψυχὴν ὡς βορέας ψυχρός. Εἰς τὰς μικρὰς πόλεις, πᾶσα δυστυχὴς τοῦ εἴδους της παρουσιάζεται ὡς γυμνὴ εἰς τὸν σαρκασμὸν καὶ τὴν περιέργειαν ὅλων. Εἰς τὰς μεγαλοπόλεις τοὐλάχιστον οὐδεὶς σὲ γνωρίζει, καὶ τὸ ἄγνωστόν σου τοῦτο εἶνε ὡς ἔνδυμα. Ὢ πόσον ἡ Φαντίνα ἐπεθύμει νὰ ἐπανήρχετο εἰς Παρισίους! Ἀδύνατον. Ἐξ ἀνάγκης ἐδέησε νὰ συνειθίσῃ ἐν τῇ ἀνυποληψίᾳ, καθὼς συνείθισεν ἐν τῇ ἐνδείᾳ. Ὀλίγον κατ' ὀλίγον ἔλαβε τὴν ἀπόφασιν· μετὰ δύο ἢ τρεῖς μῆνας, ἀπέσεισε τὴν ἐντροπήν, ἐξήρχετο, καὶ οὐδὲν τὴν ἔμελε. — Μοῦ εἶνε ἀδιάφορον, εἶπε.

Ἤρχισε νὰ περιφέρεται ἐπηρμένην ἔχουσα τὴν κεφαλήν, πικρῶς ὑπομειδιῶσα πρὸς τοὺς παρατηροῦντας αὐτὴν σκωπτικῶς, καὶ ᾐσθάνθη ἐν ἑαυτῇ ὅτι καθίστατο ἀναιδής. Τὴν ἔβλεπεν ἐνίοτε ἡ κυρία Βουκτουρνιάνου διαβαίνουσαν ὑπὸ τὸ παράθυρόν της· παρετήρει τὴν οἰκτρὰν κατάστασιν «αὐτῆς τῆς ἐλεεινῆς» ἥτις, χάρις εἰς τὴν εὐγένειάν της, «ἐβάλθη εἰς τὴν θέσιν ὅπου τῆς ἔπρεπε» καὶ τροπαιοφόρως ηὐφραίνετο. Οἱ μοχθηροὶ ἔχουν, ἔχουν μαύρας τινὰς ἀγαλλιάσεις.

Τὸ ὑπέρμετρον τῆς ἐργασίας κατέτρυχεν ἐν τούτοις τὴν Φαντίναν, καὶ ὁ μικρὸς βήξ, ὁ ξηρὸς ὃν εἶχεν, ηὔξησεν. Ἐνίοτε ἔλεγεν εἰς τὴν Μαργαρίταν, τὴν γειτονά της, — Σὲ παρακαλῶ, πιᾶσε, πιᾶσε νὰ ἰδῇς πῶς καίουν τὰ χέρια μου.

Ἀλλὰ τὸ πρωΐ, ὅταν διὰ παλαιοῦ τινος διατεθραυσμένου κτενίου διερρύθμιζε τῆς ὡραίας κόμης της τὸν θησαυρόν, ἐξύπνα πάλιν ἡ φιλαρέσκειά της, καὶ πρὸς στιγμὴν τὴν καθίστα πανευδαίμονα.

Ι'.

ΣΥΝΕΠΕΙΩΝ ΤΟΥ ΚΑΤΟΡΘΩΜΑΤΟΣ ΣΥΝΕΧΕΙΑ.

Ἡ Φαντίνα ἀπελύθη τῆς ὑπηρεσίας τοῦ ἐργοστασίου περὶ τὰ τέλη τοῦ χειμῶνος· παρῆλθε τὸ θέρος καὶ ἐπανῆλθεν ὁ χειμών. Ἡμέραι μικραί, ὀλιγωτέρα ἐργασία. Ἐν ὥρᾳ χειμῶνος, θάλπος ὄχι, φῶς ὄχι, μεσημβρία ὄχι· ἐξημερώνει καὶ εὐθὺς νυκτώνει· ὁμίχλη· τὸ παράθυρον σχεδὸν ἀφεγγές· ὅλη ἡ ἡμέρα, ἡμέρα ὑπογείου· ὁ ἥλιος λαμβάνει τὸ ἦθος πτωχοῦ. Βαρὺς καιρὸς διὰ τοὺς πένητας! Ὁ χειμὼν μεταβάλλει εἰς πέτραν τὸ ὕδωρ τοῦ οὐρανοῦ, οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ τὴν καρδίαν τοῦ ἀνθρώπου.

Οἱ δανεισταί της δὲν τὴν παρήτουν ἥσυχον. Ἡ δυστυχής, ἐκέρδαινεν ὀλίγιστα. Τὰ χρέη της ὑπερῆραν τὴν κεφαλήν της. Οἱ Θεναρδιέροι, μὴ πληρωνόμενοι, τὴν ἔγραφον καθεκάστην ἐπιστολάς, ὧν τὸ περιεχόμενον τὴν ἐσπάραττε, ὧν τὰ ταχυδρομικὰ τὴν ἠράνιζον. Ἡμέραν τινά, τὴν εἶχον γράψει ὅτι ἡ μικρὰ Τιτίκα της ἐγυμνήτευεν εἰς τὸ ψῦχος ἐκεῖνο, ὅτι εἶχε χρείαν μαλλίνου τινος μεσοφουστάνου, καὶ ὅτι ἀπῃτεῖτο νὰ στείλῃ ἡ μήτηρ της δέκα φράγκα δι' αὐτό. Ἔλαβε τὴν ἐπιστολήν, καὶ ὅλην ἐκείνην τὴν ἡμέραν τὴν ἐκράτει εἰς τὰς χεῖράς της· τὴν ἤνοιγε καὶ τὴν ἔκλειεν. Ἑσπέρας γενομένης, εἰσῆλθεν εἰς ἓν κουρεῖον καὶ ἀφήρεσε τὸ κτένιον δι' οὗ ἐκρατεῖτο ἡ κόμη της ἀναδεδεμένη. Τὰ θαυμαστὰ τότ' ἐκεῖνα μαλλία της ξανθὰ ἐχύθησαν μέχρι γονάτων.